



Berta Elena Vidal de Battini *
(República Argentina)

El tigre y el zorro (Tucumán)

El sobrino era el zorro y el tío era el tigre.

Un día dice que se habían encontrado en el monte, en la montaña, en el medio del monte.

Bueno... Entonce que le dice el zorro, que le tenía miedo al tigre, que ese día iba a corré²⁴⁶ un huracán que no iba a dejá bicho en los montes. Y entonce que le dice el tigre para poderse salvá:

-¿Qué hago?

Y entonce que le dice el zorro:

-Yo tengo ya mi cueva hecha. Y entonce usté, pa que se pueda salvá, de la única manera, es atase en un árbol.

Entonce que le dice:

-¿Cómo podremos²⁴⁷ hace? ¿Cónque se vamo²⁴⁸ atá?

Y bueno -que le dice-, como usté es hombre más de juerza puede carniar una vaca para sacá el cuero.

Áhi qui había una bebida²⁴⁹ onde cayeron los animales al agua.

274

Y entonce que le dice:

-Echame los animales, voy a cazá uno.

Que había matado una vaca, el tío, y que había hecho lonjas, coyundas. Y dijo que lo atara. Y que lo ha atado en un árbol grande, el sobrino. Se puso en el tronco el tigre, y el zorro lu ató, con los nudos pa atrás pa que no se pueda dehatá²⁵⁰. Y di áhi que le dice que él se iba a entrá en la cueva y que ya iba a venir a dehatalo al otro día, y claro, por la mañana s'iba a venir bien temprano.

Y no si había ido a la cueva sinó a la casa de la tía, a mentile a la tía allá. Y di áhi, si había ido. Que llega a la oración a la casa de la tía.

-Buenas tardes, tía.

-Buenas tardes, sobrino.

Y dice:

-Mi ha mandau mi tío que la acompañe y que duerma con usté. Que él va a venir mañana. Que él ha hecho carne²⁵¹ allá.

-No puede ser -que dice la tía.

-Y que sí -y que le esige que sí.

Y por fin li había hecho consentí que tenía que dormí con él. Y durmieron juntos.

Y bien a la madrugada si había ido a dehatalo al tío, pero no li había dicho nada qui había dormido con la tía. Y lo ha dehatau al tigre. Y tomó la fuga calladito. Y no le dijo nada.

Y despué el otro, cuando si ha visto dehatau, si ha ido a las casas.

-Che -que le dice la tigra-, ¿que vos lu has mandáu al zorro que venga a que durmamo juntos?

Y li ha contaú todo, y se enojó el tigre y lu ha salíu a buscá de nuevo, pa comelo por pícaro.

Y lo ha seguíu al rastro. Y ya lo llevaba cerca. Y por áhi lo encuentra, que el zorro cansau dí andar si ha tirau a dormí. Y entonce llegó el tigre. Y ante de matalo ha cortau una varillita y lu ha comenzau a hurgar por las orejas.

275

El zorro 'taba dormido. Cuando ha sentíu que li hurgaban las orejas, creía que eran mosquitos y áhi empezó a decí:

-¡Oh, estos mosquitos que no me dejan dormí! ¡Tan lindo que dormí anoche con mi tía!

Y áhi, cuando alcanzó a vé que era el tigre, saltó, y se le escapó. No lo pudo pillá. Y áhi ha terminau esa partida.

El tigre ha salíu a buscalo otra vez y lu andaré buscando tuavía.

*Eduardo Marcial, 52 años. San Pedro de Colalao. Trancas. Tucumán, 1957.
Comarcano rústico. Buen narrador.*

* Tomado de Cuentos y Leyendas Populares de la Argentina, de Berta Elena Vidal de Battini.

Dada la vastedad de ésta enjundiosa obra la Biblioteca Virtual Universal, sin perjuicio de presentarla en sus cinco volúmenes, adopta el método de ofrecerla también dividida para favorecer la búsqueda del lector.

En cada uno de los cuentos la autora menciona al narrador original, del cual extrajo la versión.

2009 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

[Facilitado por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes](#)

Súmesese como [voluntario](#) o [donante](#) , para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#) www.biblioteca.org.ar

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](http://www.biblioteca.org.ar/comentario). www.biblioteca.org.ar/comentario

